

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 11 juin 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et des tribunaux du travail", a donné le 14 juin 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 juni 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken", heeft op 14 juni 1990 het volgende advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU PROJET.

Intitulé.

Pour respecter l'intitulé de la loi du 7 juillet 1969, il faut supprimer l'article "des" devant "tribunaux du travail" dans l'intitulé de la loi en projet.

Arrêté de présentation.

Les mots "Vu l'avis du Conseil d'Etat" sont à omettre, l'avis du Conseil d'Etat devant être joint au projet de loi déposé devant une des chambres législatives.

Dispositif.

Article unique.

Dans l'article unique, il y a lieu d'ajouter les mots "du travail" entre les mots "cours et tribunaux" et le mot "modifié".

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Opschrift.

Wil men het opschrift van de wet van 7 juli 1969 eerbiedigen, dan zou in de Franse tekst van het opschrift van de ontworpen wet het lidwoord "des" voor "tribunaux du travail" moeten vervallen.

Indieningsbesluit.

De woorden "Gelet op het advies van de Raad van State" dienen te vervallen daar dit advies moet worden gevoegd bij het wetsontwerp dat bij een van de Wetgevende Kamers wordt ingediend.

Bepalend gedeelte.

Enig artikel.

In de Franse tekst van het enig artikel behoren de woorden "du travail" te worden ingevoegd tussen de woorden "cours et tribunaux" en het woord "modifié".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.